

ОПУБЛІКОВАНІ СОВЕТСЬКІ ОРИГІНАЛИ ДОГОВОРУ ПРО НЕНАПАД МІЖ СССР І НІМЕЧЧИНОЮ

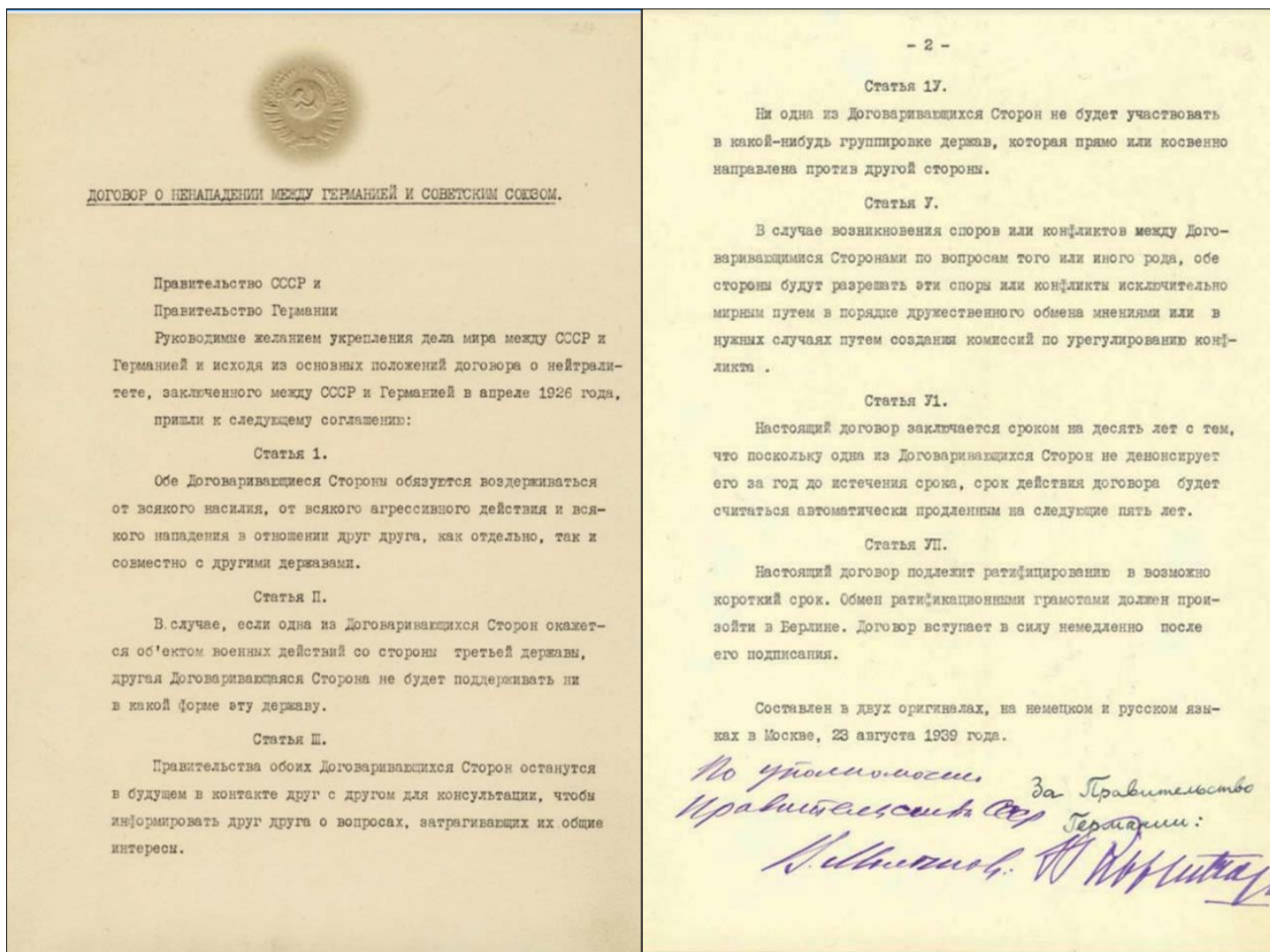
У Росії вперше опубліковані скани советського оригіналу Договору про ненапад між Советським Союзом і Німеччиною від 23 серпня 1939 року і секретного додаткового протоколу до нього. Раніше історикам були доступні лише фотокопії німецьких оригіналів цих документів. Скани надані Історико-документальним департаментом МЗС Росії і опубліковані в науковому виданні «Антигітлерівська коаліція 1939: формула провалу», випущеного у світ Інститутом зовнішньополітичних досліджень та ініціатив. Договір про ненапад помістився всього на двох сторінках, секретний додатковий протокол до нього, який розподіляв зони впливу СССР і Німеччини в Східній Європі, – на півтора. Сам пакт був опублікований відразу після підписання, інформація ж про додатковий протокол трималася під грифом секретності, хоча через короткий час і просочилася через дипломатичні кола.

У 1948 році секретний протокол по фотокопіям німецького оригіналу, що не зберігся, був опублікований в збірнику Держдепартаменту США «Нацистсько-советські відносини. 1939 – 1941». В СССР існування секретного протоколу, що зберігався в архіві ЦК КПСС, категорично заперечувалося. У 1992 році, після розсекречення архіву, він був виявлений істориком Дмитром Волкогоновим. Верховна Рада і німецький Рейхстаг не були обізнані з текстом «Секретного додаткового протоколу», він не був ратифікований парламентами і де-юре був особистою угодою Сталіна і Гітлера.



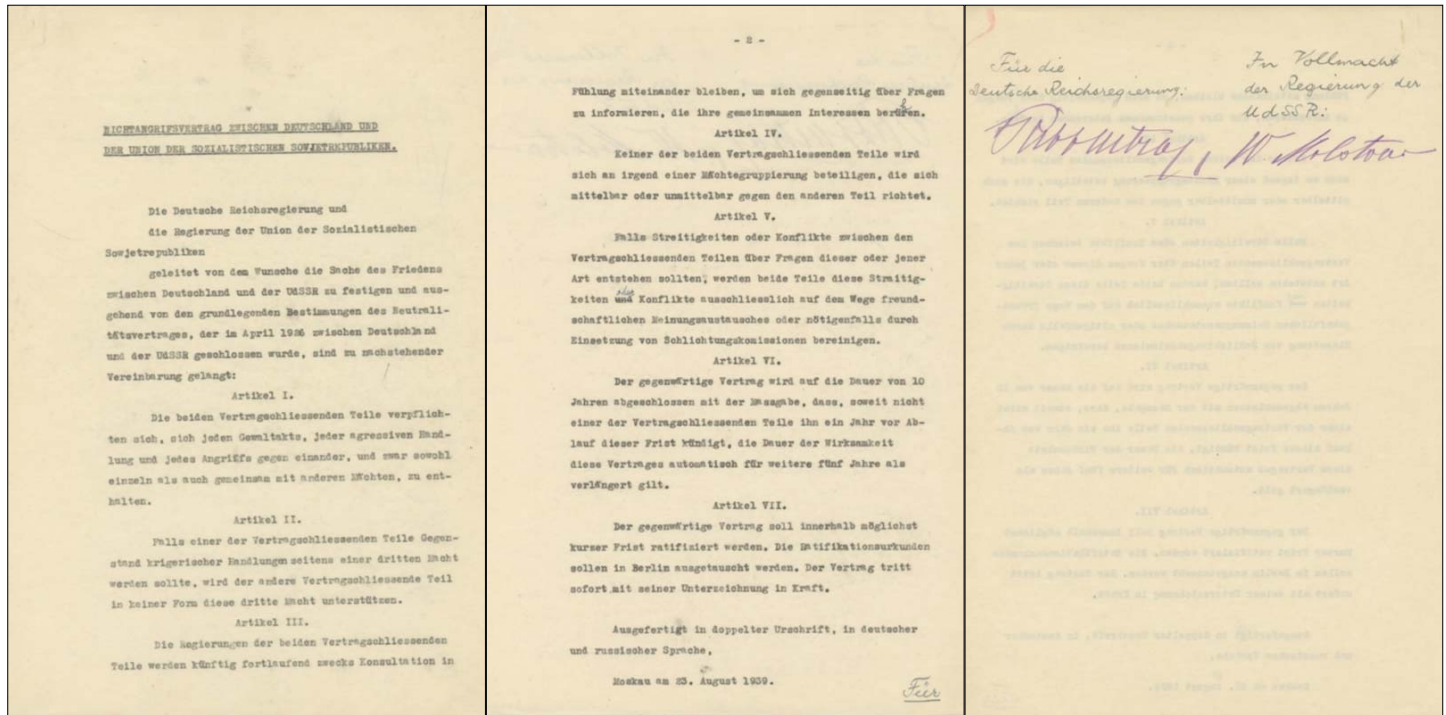
Документ № 1.

Договір про ненапад між СССР і Німеччиною. 23 серпня 1939 року. Советський оригінал російською мовою.



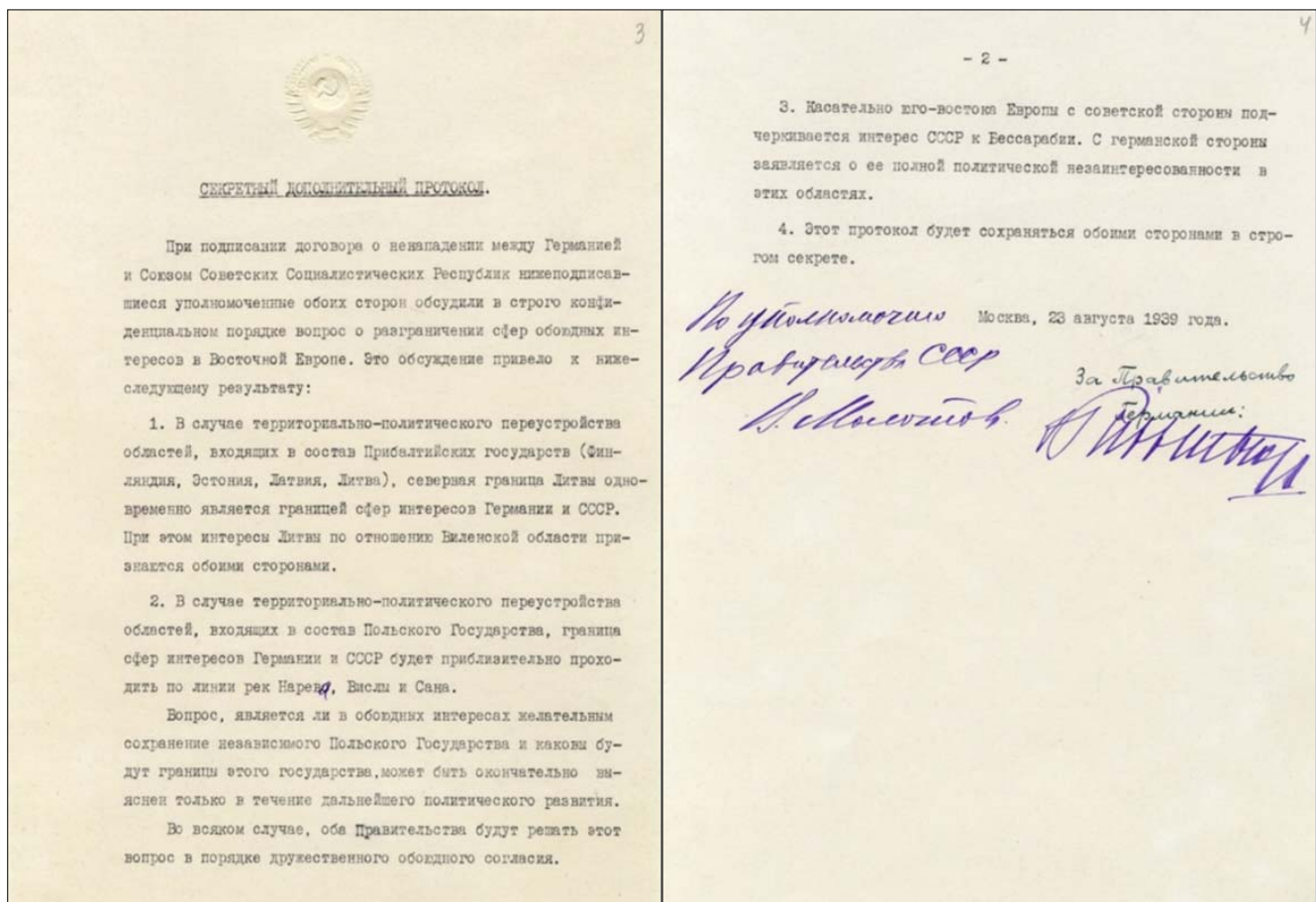
Документ № 2.

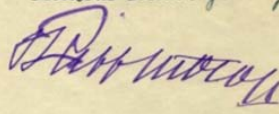
Договір про ненапад між ССРСР і Німеччиною. 23 серпня 1939 року. Совєтський оригінал на німецькій мові.

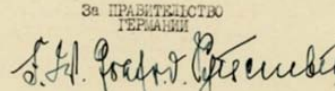
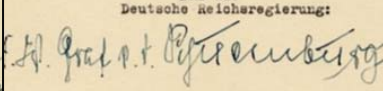


Документ № 3.

Секретний додатковий протокол до Договору про ненапад між ССРСР і Німеччиною. Совєтський оригінал російською мовою.



<u>Geheimes Zusatzprotokoll.</u> Aus Anlass der Unterzeichnung des Nichtangriffsvertrages zwischen dem Deutschen Reich und der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken haben die unterzeichneten Bevollmächtigten der beiden Teile in streng vertraulicher Aussprache die Frage der Abgrenzung der beiderseitigen Interessensphären in Osteuropa erörtert. Diese Aussprache hat zu folgendem Ergebnis geführt: 1. Für den Fall einer territorial-politischen Umgestaltung in den zu den baltischen Staaten (Finnland, Estland, Lettland, Litauen) gehörenden Gebieten bildet die nördliche Grenze Litauens zugleich die Grenze der Interessensphären Deutschlands und der UdSSR. Hierbei wird das Interesse Litauens am Wilnaer Gebiet beiderseits anerkannt. 2. Für den Fall einer territorial-politischen Umgestaltung der zum polnischen Staate gehörenden Gebiete werden die Interessensphären Deutschlands und der UdSSR ungefähr durch die Linie der Flüsse Narew, Weichsel und San abgegrenzt. Die Frage, ob die beiderseitigen Interessen die Erhaltung eines unabhängigen polnischen Staates erwünscht erscheinen lassen und wie dieser Staat abzugrenzen wäre, kann endgültig erst im Laufe der weiteren politischen	Entwicklung geklärt werden. In jedem Falle werden beide Regierungen diese Frage im Wege einer freundschaftlichen Verständigung lösen. 3) Hinsichtlich des Südostens Europas wird von der sowjetischen Seite/Interesse an Bessarabien betont. Von deutscher Seite wird das völlige politische Desinteressement an diesen Gebieten erklärt. 4) Dieses Protokoll wird von beiden Seiten streng geheim behandelt werden. Moskau, den 23. August 1939. Für die Deutsche Reichsregierung:  In Vollmacht der Regierung der UdSSR: 
--	--

 <u>РАЗЪЯСНЕНИЕ К "СЕКРЕТНОМУ ДОПОЛНИТЕЛЬНОМУ ПРОТОКОЛУ" от 23 августа 1939 года.</u> В целях уточнения первого абзаца п.2-го "Секретного Дополнительного Протокола" от 23-го августа 1939 года настоящим разъясняется, что этот абзац следует читать в следующей окончательной редакции, а именно: "2. В случае территориально-политического переустройства областей, входящих в состав Польского Государства, граница сфер интересов Германии и СССР будет приблизительно проходить по линии рек Писса, Нарва, Висла и Сана". Москва, 28-го августа 1939 года. ПО УКАЗАНИЮ ПРАВИТЕЛЬСТВА СССР  За ПРАВИТЕЛЬСТВО ГЕРМАНИИ 	<u>Erläuterung zum "Geheimen Zusatzprotokoll" vom 23 August 1939.</u> Zwecks Präzisierung des ersten Absatzes des Punktes 2 des "Geheimen Zusatzprotokolls" vom 23 August 1939 wird hierdurch erläutert, dass dieser Absatz in folgender endgültiger Fassung gelesen werden soll und zwar: "2. Für den Fall einer territorial-politischen Umgestaltung der zum polnischen Staate gehörenden Gebiete werden die Interessensphären Deutschlands und der UdSSR ungefähr durch die Linie der Flüsse Pissa, Narew, Weichsel und San abgegrenzt." Moskau, am 28. August 1939. Für die Deutsche Reichsregierung:  In Vollmacht der Regierung der UdSSR: 
---	---

БОЛЕЕ ЧАСА

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

КРАСНАЯ ЗВЕЗДА

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ОРГАН НАРОДНОГО КОМИССАРИАТА ОБОРОНЫ СОЮЗА ССР

Вчера доблестные части Красной армии заняли города Гродно, Ковель и Львов.

С 17 по 20 сентября захвачено в плен свыше 60.000 польских солдат и офицеров. Занят ряд укрепленных районов с полным вооружением, артиллерией и боеприпасами.

Повсеместно население Западной Украины и Западной Белоруссии восторженно встречает свою освободительницу — Красную армию, оказывая ей содействие и помощь.

№ 216 (4366)

21 сентября 1939 г., четверг

ЦЕНА 10 КОП.



По городам и селам Западной Белоруссии. Крестьяне восторженно встречают части Красной армии в районе Гродно.

Фото официального корреспондента «Красной звезды» Ф. Левина. (Сфото 17 сентября 1939 г.).

НОТА ПРАВИТЕЛЬСТВА СССР, ВРУЧЕННАЯ ПОЛЬСКОМУ ПОСЛУ В МОСКВЕ УТРОМ 17 СЕНТЯБРЯ 1939 ГОДА

17 сентября 1939 года.

Господин посол,

Польско-германская война выявила внутреннюю несостоятельность польского государства. В течение десяти дней военных операций Польша потеряла все свои промышленные районы и культурные центры. Варшава, как столица Польши, не существует больше. Польское правительство распалось и не проявляет признаков жизни. Это значит, что польское государство и его правительство фактически перестали существовать. Тем самым прекратили свое действие договоры, заключенные между СССР и Польшей. Предоставленная самой себе и оставленная без руководства, Польша превратилась в удобное поле для всяких случайностей и неожиданностей, могущих создать угрозу для СССР. Поэтому, будучи доселе нейтральным, Советское правительство не может больше нейтрально относиться к этим фактам.

Советское правительство не может также безразлично относиться к тому, чтобы единичные украинцы и белорусы, проживающие на территории Польши, брошенные на произвол судьбы, оставались беззащитными.

Ввиду такой обстановки Советское правительство отдало распоряжение Главному командованию Красной Армии дать приказ войскам перейти границу и взять под свою защиту жизнь и имущество населения Западной Украины и Западной Белоруссии.

Одновременно Советское правительство намерено принять все меры к тому, чтобы вывозить польский народ из злополучной войны, куда он был ввергнут его неразумными руководителями и дать ему возможность начать мирной жизнью.

Придите, господин посол, уверения в совершенном к Вам почтении.

Народный Комиссар Иностранных Дел СССР
В. МОЛОТОВ.

Чрезвычайному и полномочному послу
Польши г. Гржибовскому
Польское посольство
Москва.

ГЕРМАНО-СОВЕТСКОЕ КОММЮНИКЕ

18 СЕНТЯБРЯ

Во избежание всякого рода необоснованных слухов насчет задач советских и германских войск, действующих в Польше, правительство СССР и правительство Германии заявляют, что действия этих войск не преследуют какой-либо цели, идущей вразрез интересов Германии или Советского Союза и противоречащей духу и букве пакта о ненападении, заключенного между Германией и СССР. Задача этих войск, наоборот, состоит в том, чтобы восстановить в Польше порядок и спокойствие, нарушенные распадом польского государства и помочь населению Польши переустроить условия своего государственного существования.

(ТАСС).

Оперативная сводка Генштаба РККА.

17 сентября.

С утра 17 сентября войска Рабоче-Крестьянской Красной Армии перешли границу по всей западной линии от реки Западная Двина (наша граница с Латвией) до реки Днестр (наша граница с Румынией).

Отбрасывая слабые передовые части и резервы польской армии, наши войска к вечеру 17 сентября достигли:

На севере — в Западной Белоруссии — м. ГЛУБОКОЕ, ст. ПАРАФИАНОВО, овладели железнодорожным узлом МОЛОДЕЧНО и м. ВОЛОЖИН.

На Барановичском направлении частями Красной

Армии форсирована река НЕМАН и заняты м. КОРЕЛИЦЫ, м. МИР, ПОЛОНЕЧКА, железнодорожный узел БАРАНОВИЧИ и СНОВ.

На юге — в Западной Украине — наши войска заняли: города РОВНО, ДУБНО, ЗБАРАЖ, ТАРНОПОЛЬ, КАЛОМЫЯ.

Наша авиация сбила: 7 польских истребителей и вынудила к посадке 3 тяжелых бомбардировщика, экипажи которых задержаны.

Население встречает повсеместно части Красной Армии с ликованием.

Речь Гитлера в рейхстаге

БЕРЛИН, 1 сентября. (ТАСС). Германское информационное Бюро сообщает по радио, что сегодня в 10 часов утра в Берлине, в «Кроль-опера», Герингом, как председателем рейхстага, было открыто заседание германского рейхстага.

После короткой вступительной речи Геринг предоставил слово Гитлеру.

Гитлер начал речь со ссылки на Версальский договор, создавший «такое положение, которое не может далее продолжаться». Затем, упомянув об инцидентах, которые произошли, начиная с ночи 31 августа, Гитлер заявил: «Теперь мы решили обращаться с Польшей так же, как Польша вела себя в течение последних месяцев».

Гитлер выразил благодарность Муссолини за поддержку, которую Италия оказывала германским требованиям в последние недели.

В 1919 и 1920 г.г., заявил Гитлер, свыше миллиона немцев было вынуждено покинуть свои дома на прежней германской территории, и все попытки устранить это невыносимое положение потерпели неудачу.

В вопросе о Данциге и Коридоре Германия добивалась разрешения разногласий мирным путем, и проблема обсуждалась с ответственными государственными деятелями Польши без всякого давления на них.

Германские предложения были отвергнуты, а в ответ на них были проведены мобилизационные мероприятия, усилены террор, притеснения немцев на польской территории и постепенно началось угнетение Данцига. «Теперь уже невозможно привести в ясность германо-польские отношения на основе переговоров», — заявил Гитлер. Польша не думала о выполнении своих обязательств по отношению к меньшинствам, в то время как Германия считала это само собой разумеющейся обязанностью.

Гитлер далее сказал, что, наблюдая за развитием событий в Польше в течение четырех месяцев, он делал предупреждения Польше, которые повторял в течение последних недель. Три недели тому назад Гитлер информировал польского посла в Берлине, что Германия не может остаться в бездействии, если Польша будет продолжать линию политических, таможенных и экономических репрессий. Германия сегодня — это не та Германия, которая существовала до 1933 года.

Гитлер далее дал обзор событий за последние несколько дней, упомянув о посредничестве Англии и германских предложениях Польше. Эти шаги, заявил он, бы-

ли предприняты, несмотря на уверенность, что от польской военной группы ничего больше нельзя получить. Два дня, заявил он, и правительство Германии ожидали прибытия польского делегата в Берлин, и только 31 августа вечером было получено сообщение, что польское правительство обсуждает вопрос, может ли оно вести переговоры по германским предложениям. «Если бы мы позволили так обращаться с собою, — сказал Гитлер, — то германская нация должна была бы удалиться с политической арены. Поэтому я вчера вечером решил сообщить английскому правительству, что при таких условиях нет возможности вести серьезные переговоры. Таким образом, предложения о посредничестве потерпели неудачу».

По словам Гитлера, первым ответом Польши на германские предложения была мобилизация, а вторым — усиление террора. В течение прошлой ночи произошел 21 пограничный инцидент, ночью 31 августа число их выросло до 40. «Я сейчас намерен, — продолжал он, — говорить с Польшей тем же языком каким Польша посмела говорить с нами». Если государственные деятели на Западе считают, что германо-польские отношения нарушают их интересы, германское правительство сожалеет о такой позиции, но германское правительство не остановится ни на один момент перед выполнением своего долга. «От западных держав мы ничего не требуем, — подчеркнул он, — и ничего от них не потребуем».

«Мы не имеем с ними территориальных споров. Я предлагал Англии германскую дружбу и тесное сотрудничество. Западные границы Германии полностью определены. Наша позиция в этом вопросе не подлежит изменению. Другие европейские государства поняли нас, и я благодарю их за это. Больше всего я хочу поблагодарить Италию, но вы поймете, что я не обращаюсь за внешней поддержкой в этой борьбе».

Гитлер далее заявил, что Германия дала заверения нейтральным государствам, что будет уважать их нейтралитет до тех пор, пока они остаются нейтральными. Коснувшись затем германо-советского пакта, он заявил: «Россия и Германия управляются на основе двух различных доктрин. Германия не станет экспортировать свою государственную доктрину, и если Россия не намеревается экспортировать свою доктрину в Германию, то эти две сильнейшие страны в Европе не имеют основания быть врагами».

Борьба между Германией и СССР может быть выгодна только третьим державам.

«Германо-советский пакт поэтому определенно исключает применение силы между этими двумя странами. Оба государства дали друг другу обязательства консультироваться и экономически сотрудничать. Это является решением колоссальной важности, значение которого для будущего трудно даже предвидеть. Я полагаю, что германский народ будет приветствовать эту позицию, так как Германия и Россия боролась друг против друга в мировой войне и оба оказались жертвами мировой войны. Это не случится во второй раз». Пакт был ратифицирован и в Берлине и в Москве в четверг, сказал Гитлер. Гитлер заявил, что он может присоединиться к каждому слову, которое сказал народный комиссар по иностранным делам Молотов в связи с этим.

Возвращаясь далее к польскому вопросу, Гитлер заявил, что Германия теперь полна решимости урегулировать данцигский вопрос, вопрос о Коридоре и германо-польские отношения таким путем, чтобы обеспечить мирное сотрудничество между этими двумя странами. «Я полон решимости, — продолжает Гитлер, — бороться до тех пор, пока нынешнее или какое-нибудь будущее польское правительство не покажет свою готовность достигнуть взаимопонимания».

Я постараюсь добиться, чтобы мир господствовал на наших восточных границах, как и на наших других границах. Для достижения этой цели будут предприняты такие меры, которые совместимы с моими предложениями. Я не намерен вести войну против женщин и детей и дал поэтому приказ военно-воздушным силам ограничивать свои операции только лишь бомбардировкой военных объектов. Если, однако, враг подумает, что это дает ему право прибегнуть к другим методам, то он получит такой ответ, который заставит его призадуматься».

Гитлер сообщил рейхстагу, что польские войска впервые в четверг ночью открыли стрельбу по германской территории, причем в этой стрельбе участвовали регулярные войска. «С 5 часов 45 минут сегодня утром мы начали отвечать. Отныне на бомбы будет отвечено бомбами! Если кто-либо прибегнет к удушливым газам, он также получит в ответ удушливые газы. Кто будет уклоняться от гуманитарных правил ведения войны, не должен ожидать от нас иных действий».

После окончания речи Гитлера, министр внутренних дел Фрик зачитал законопроект об объединении Данцига с Германской империей.

ОТПРАВКА ПОЛЬСКОГО ЗОЛОТА В ЛОНДОН

БЕРЛИН, 16 сентября. (ТАСС). Из Бухареста сообщают, что ночью 14 сентября в Констанцу прибыл британский танкер «Эцене», на который были погружены ящики с золотом Польского государственного банка, доставленные сюда в ночь с 13 на 14 сентября через польско-румынскую границу. После погрузки английский танкер отправился в Александрию (Египет), откуда польское золото будет направлено в Лондон.

Из Черновцов передают, что польское правительство предложило дипломатическому корпусу покинуть Залески под тем предлогом, что здания, занимаемые дипломатическим корпусом, нужны для прибывающих с фронта раненых польских солдат.

Как сообщают прибывшие в Румынию дипломаты, польское правительство намерено переехать в местечко Куты на польско-румынской границе.